

PETZL

TIKKINA

QUICKSTART GUIDE



Full instructions for use and declaration of conformity at
Instrucțiuni complete de utilizare și declarație de conformitate la
PETZL.COM

WARNING / AVERTISMENT

Before using this headlamp, you must:

- Read, understand and follow all Instructions for Use.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Înainte de a utiliza această lanternă frontală, trebuie să:

- Citiți, înțelegeți și respectați toate instrucțiunile de utilizare.
- Vă familiarizați cu capacitățile și restricțiile de utilizare ale produsului.
- Înțelegeți și acceptați riscurile implicate.



NERESPECTAREA ORICĂREI AVERTIZĂRI POATE DUCE LA RĂNIRI GRAVE SAU MOARTE.

Copyright © 2024 PETZL

Additional information / Informații suplimentare

A. Rechargeable battery precautions / Precauții privind bateriile reîncărcabile

+40°C / +104°F
-20°C / -4°F



B. Lamp precautions / Precauții privind lampa



C. Cleaning - Drying / Curățare - Uscare



D. Storage - Transport



E. Modifications - Repairs



F. Protecting the environment / Protejarea mediului



G. FAQ - Contact / Întrebări frecvente - Contact



Electromagnetic field presence : keep headlamp away from sensitive electronic devices e.g DVA

PETZL.COM



Latest version
Dernière version



Other languages
Autres langues



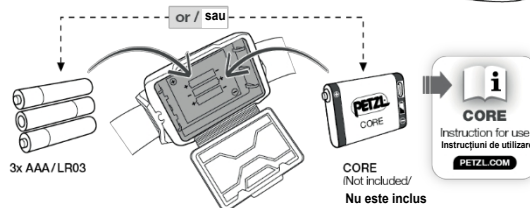
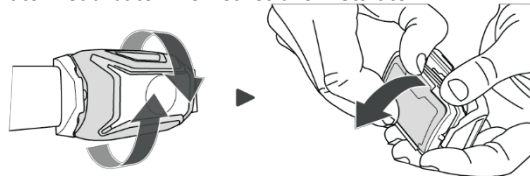
Technical tips
Conseils techniques

PETZL
FR-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM
ISO 9001
© 2024 Petzl Distribution

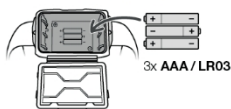


Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

Batteries or rechargeable batteries set up Baterii sau baterii reîncărcabile instalate



Install the batteries / Instalați bateriile



Do not mix brands of batteries.
Do not mix new and used batteries.
Nu amestecați baterii de mărci diferite.
Nu amestecați baterii noi cu baterii uzate.



Lamp operation /

Funcționarea lămpii

Switching on-off /

Pomeste - opreste



White lighting / Iluminare albă



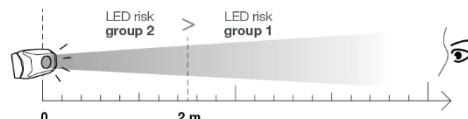
Product info
Informații despre produs
PETZL.COM



LED risk group 2 - IEC 62471

TIKKINA

Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.
Nu priviți fix lampa în funcțiune. Poate fi dăunător pentru ochi.



Headband adjustment / Reglarea capului



Stroboscopic effect / Efect stroboscopic

Warning concerning use of the lamp near rotating machinery, the user cannot see that the machine is rotating.

Avertisment privind utilizarea lămpii în apropierea mașinilor rotative, utilizatorul nu poate vedea că mașina este în mișcare.

RO

Înainte de a utiliza această lanternă frontală, trebuie să:

- Citiți, înțelegeți și respectați toate instrucțiunile de utilizare.
- Înțelegeți și acceptați riscurile implicate.
- Familiarizați-vă cu capacitățile și restricțiile de utilizare ale acestuia.

Lampa nu este recomandată copiilor sub 3 ani. Copiii sub 12 ani care utilizează această lampă frontală trebuie să o facă sub supravegherea unui adult responsabil.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor și avertismentelor poate duce la vătămări grave sau deces.

Funcționarea lămpii

Pentru a accesa diferitele setări de iluminare, utilizați butonul așa cum este indicat în diagrame.

Note:

- Dacă nu apăsați butonul timp de mai mult de 3 secunde, o singură apăsare va opri lampa.
- Iluminare de rezervă: lampa clipește când trece la iluminarea de rezervă și cu 5 minute înainte. Când lampa trece la iluminarea de rezervă, oferă suficientă lumină pentru a merge, dar nu suficientă pentru o activitate dinamică.

Lanterna frontală HYBRID

La n t e r na frontală compatibilă cu baterii AAA-LR03 (alcaline, litiu sau Ni-MH reîncărcabile) și cu bateria reîncărcabilă CORE.

Nu mai modelele CORE sunt vândute cu bateria reîncărcabilă CORE.

Atenție, dacă utilizați bateria CORE, atunci când bateria este aproape descărcată, lumina se poate stinge brusc.

Încărcarea bateriei reîncărcabile CORE

Lampa este livrată cu o baterie reîncărcabilă Petzl cu ioni de litiu. Capacitate: 1250 mAh.

Încărcați complet bateria înainte de prima utilizare. Utilizați numai o baterie reîncărcabilă CORE.

În general, bateriile reîncărcabile litiu-ion își pierd 10 % din capacitate în fiecare an. După 300 de cicluri de încărcare/descărcare, acestea mai au aproximativ 70 % din capacitatea inițială.

Încărcarea bateriei

ATENȚIE!

Încărcați numai cu un cablu de încărcare USB-C (nu este inclus). Tensiunea de ieșire a încărcătorului nu trebuie să depășească 5 V. Utilizați numai un încărcător electric de clasă I, omologat CEUL (izolație dublă împotriva tensiunilor periculoase). Bateria poate fi supusă supratensiunii atunci când este conectată la rețeaua electrică pentru reîncărcare. Prin urmare, este necesar să utilizați un încărcător cu protecție împotriva supratensiunilor (standard IEC 61000-4-5 și marcaj CE). Nu lăsați bateria nesupravegheată în timpul încărcării.

Conectorii bateriei reîncărcabile trebuie să fie uscați în timpul încărcării.

Timp de încărcare

Timpul de încărcare este de aproximativ 3 ore și 30 de minute cu un încărcător USB sau un computer. Atenție, dacă mai multe dispozitive USB sunt conectate la computer, timpul de încărcare poate crește (până la 24 de ore).

Înlocuirea bateriei reîncărcabile

Utilizați numai o baterie reîncărcabilă CORE. Utilizarea unui alt tip de baterie reîncărcabilă poate deteriora lampa. Nu utilizați un alt tip de baterie reîncărcabilă.

Defecțiune

Verificați starea și polaritatea bateriilor. Verificați dacă nu există coroziune pe contacte. Dacă sunt corodate, curățați contactele răzându-le ușor, fără a le deforma. Dacă lampa dvs. nu funcționează în continuare, contactați Petzl.

Informații generale despre lămpile Petzl

Demonstrația de conformitate UE este disponibilă pe [Petzl.com](#).

A. Precauții privind bateriile (standard și reîncărcabile)

Precauții privind bateriile

AVERTISMENT - PERICOL! Există riscul de explozie sau incendiu.

- Nu încercați să deschideți sau să demontați bateriile.
- Nu aruncați bateriile în foc.
- Nu scurtcircuitați bateriile, deoarece acest lucru poate provoca arsuri.
- Nu reîncărcați bateriile care nu sunt reîncărcabile.
- Trebuie respectată polaritatea corectă a bateriilor; respectați marcăjele de polaritate de pe carcasa bateriei.
- Dacă bateria prezintă scurgeri de electrolit, evitați orice contact cu acest lichid caustic și periculos; consultați un medic în cazul în care se produce contactul. Schimbați bateriile și aruncați bateriile defecte în conformitate cu reglementările locale în vigoare.
- Nu amestecați baterii de mărci diferite.
- Nu amestecați baterii noi și uzate.
- Scoateți bateriile din lampă pentru depozitare îndelungată.
- Păstrați bateriile la îndemâna copiilor.

Precauții privind bateriile reîncărcabile

AVERTISMENT - PERICOL! Există riscul de explozie sau incendiu.

Atenție, utilizarea incorectă poate deteriora bateria reîncărcabilă.

- Nu scufundați bateria reîncărcabilă în apă.
- Nu aruncați bateriile reîncărcabile în foc.
- Nu expuneți bateria reîncărcabilă la temperaturi ridicate. Respectați temperaturile de utilizare și depozitare recomandate.
- Nu distrugeți bateria reîncărcabilă: aceasta poate exploda sau elibera substanțe toxice.
- Dacă bateria reîncărcabilă este deteriorată, deformată sau crăpată, nu o demontați și nu modificați structura acesteia. Aruncați bateria reîncărcabilă în conformitate cu reglementările locale în vigoare.
- Dacă bateria reîncărcabilă prezintă scurgeri de electrolit, evitați orice contact cu acest lichid caustic și periculos; consultați un medic în cazul în care se produce contactul. Înlocuiți bateria reîncărcabilă și aruncați bateria defectă în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

B. Precauții privind lampă

Atenție, banda pentru cap poate prezenta risc de strangulare. Anumite piese mici (de exemplu, cataramele benzii pentru cap) prezintă risc de sufocare.

Această lampă are o bandă reflectorizantă, dar nu este considerată echipament de protecție personală de înaltă vizibilitate.

Siguranța fotobiologică a ochilor

Lampa este clasificată în grupa de risc 2 (risc moderat) conform standardului IEC 62471.

- Nu priviți direct lampa când este aprinsă.
- Radiația optică emisă de lampă poate fi periculoasă. Evitați să îndreptați fasciculul luminii către ochii altor persoane. Aveți grijă să nu orbiți alte persoane din mediul de lucru, în special în zonele supuse regulilor de circulație.
- Există riscul de afectare a reținei din cauza emisiilor de lumină albastră, în special la copii.

Compatibilitate electromagnetică

Respectă reglementările privind compatibilitatea electromagnetică. AVERTISMENT! Acest lucru nu garantează că nu vor apărea interferențe. Dacă observați interferențe electromagnetice între lampă și dispozitive electronice, opriți lampa sau (ineți) o departe de dispozitive electronice sensibile (de exemplu, balize de aviație, comenzi de zbor, echipamente de comunicații, dispozitive medicale).

Directive ER

Conform cu Directiva privind produsele cu consum redus de energie (ErP) 2009/125/CE.

- Luminozitate maximă instantanee - Temperatură de culoare: 6000-7000 K - Unghi nominal al fasciculului focalizat: 15° / larg: 36° - Număr de cicluri de comutare înainte de defectare: minimum 13.000.

Effect stroboscopic

Aveți grijă să nu utilizați lampa în apropierea mașinilor rotative. Dacă frecvența de aprindere a lămpii (250 Hz pentru T1MP MAXIM DE APRINDERE și 16 kHz pentru celelalte două niveluri) este identică (sau multiplă) cu frecvența de rotație a mașinii, utilizatorul nu poate vedea că mașina se rotește.

C. Curățare, uscare

Nu utilizați substanțe chimice care ar putea deteriora lampa.

Dacă este utilizată într-un mediu umed, scoateți bateriile din lampă și lăsați carcasa deschisă pentru a se usca.

D. Depozitare, transport

Pentru depozitare pe termen lung, încărcați bateria reîncărcabilă (repetăți la fiecare șase luni) și scoateți bateria din lampă. Evitați descărcarea completă a bateriei reîncărcabile. Asigurați-vă că depozitați bateria reîncărcabilă într-un loc uscat. Temperatura ideală de depozitare este între 20 și 25 °C. După 12 luni în aceste condiții fără utilizare, bateria reîncărcabilă se va descărca.

Pentru transportul lămpii când nu este utilizată, vă recomandăm să deconectați bateria reîncărcabilă de la lampă pentru a preveni pornirea accidentală a acesteia.

E. Protejarea mediului

Aruncați lampa numai în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

F. Modificări/reparații

Interzise în afara instalațiilor Petzl, cu excepția pieselor de schimb.

G. Întrebări/contact

Garanția Petzl

Această lampă are o garanție de 5 ani împotriva oricăror defecte de material sau de fabricație (cu excepția bateriei reîncărcabile, care are o garanție de 2 ani sau 300 de cicluri). Excluden din garanție: uzura normală, oxidarea, modificările sau alterările, depozitarea incorectă, întreținerea necorespunzătoare, scurgerea bateriei, deteriorarea din cauza accidentelor, a neglijenței și a utilizărilor pentru care acest produs nu a fost conceput.

Responsabilitate

Petzl nu este responsabil pentru consecințele directe, indirecte sau accidentale sau pentru orice alt tip de daune care rezultă din utilizarea produselor sale.

EN

Before using this headlamp, you must:

- Read, understand and apply all Instructions for Use.
- Understand and accept the risks involved.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.

Lamp not recommended for children under 3 years old. Children under 12 years old using this headlamp must do so under responsible adult supervision.

Failure to follow all instructions and warnings may result in serious injury or death.

Lamp operation

To access the various light settings, use the button as indicated in the diagrams.

Notes:

- If more than 3 seconds pass without the button being pressed, one click will turn off the lamp.
- Reserve lighting: the lamp blinks when it switches to reserve lighting, and 5 minutes beforehand. When the lamp enters reserve lighting, it provides enough light to walk by, but not enough for a dynamic activity.

HYBRID Headlamp

Headlamp compatible with AAA-LR03 batteries (alkaline, lithium, or rechargeable Ni-MH batteries) and with the CORE rechargeable battery.

Only CORE models are sold with the CORE rechargeable battery.

Beware, if using the CORE battery, when the battery is nearly drained, the light may turn off abruptly.

Charging the CORE rechargeable battery

The lamp comes with a Petzl lithium-ion rechargeable battery. Capacity: 1250 mAh.

Charge the battery completely before first use. Use only a CORE rechargeable battery.

In general, lithium-ion rechargeable batteries lose 10 % of their capacity each year. After 300 charge/discharge cycles, they still have about 70 % of their initial capacity.

Charging the battery

WARNING!

Charge only with a USB-C charging cable (not included). The charger's output voltage must not exceed 5 V. Use only a Class II electrical, CE/UL approved charger (double insulation against hazardous voltages). The battery may be subjected to power surges when it is connected to the power grid for recharging. So it is necessary to use a charger with surge protection (IEC 61000-4-5 standard and CE marking). Do not leave the battery unattended while charging.

Your rechargeable battery's connectors must be dry when charging.

Charging time

Charging time is approximately 3 hours and 30 minutes with a USB charger or computer. Beware, if several USB devices are connected to your computer, the charging time can increase (up to 24 hours).

Replacing the rechargeable battery

Use only a CORE rechargeable battery. Using another type of rechargeable battery can damage the lamp. Do not use another type of rechargeable battery.

Malfuncheon

Check the condition and the polarity of the batteries. Verify the absence of any corrosion on the contacts. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without deforming them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

General information on Petzl lamps

The EU declaration of conformity is available at [Petzl.com](#).

A. Battery precautions (standard and rechargeable)

Battery precautions

WARNING - DANGER! There is a risk of explosion or fire.

- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not short-circuit the batteries, as it can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Correct battery polarity must be observed; follow the polarity markings on the battery case.
- If the battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the batteries and dispose of the defective batteries in accordance with current local regulations.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Keep batteries out of reach of children.

Rechargeable battery precautions

WARNING - DANGER! There is a risk of explosion or fire.

Beware, incorrect use can damage the rechargeable battery.

- Do not submerge the rechargeable battery in water.
- Do not dispose of a rechargeable battery in fire.
- Do not expose the rechargeable battery to high temperatures. Follow the recommended usage and storage temperatures.
- Do not destroy the rechargeable battery: it can explode or release toxic materials.
- If your rechargeable battery is damaged, deformed or cracked, do not dismantle it or change its structure. Dispose of the rechargeable battery in accordance with current local regulations.
- If the rechargeable battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the rechargeable battery and dispose of the defective battery in accordance with current local regulations.

B. Lamp precautions

Beware, a headband can pose a strangulation risk. There is a choking risk with certain small parts (e.g. headband buckles).

This lamp has a reflective headband, but it is not considered high-visibility personal protective equipment.

Photobiological eye safety

The lamp is classified in risk group 2 (moderate risk) according to the IEC 62471 standard.

- Do not stare directly at the lamp when lit.
- The optical radiation emitted by the lamp can be dangerous. Avoid aiming the lamp's beam into another person's eyes. Beware of the risk of blinding others in your work environment, particularly in areas subject to traffic regulations.
- There is a risk of retinal damage from the emission of blue light, particularly in children.

Electromagnetic compatibility

Meets regulations concerning electromagnetic compatibility. WARNING! This does not guarantee that interference will not occur. If you notice electromagnetic interference between the lamp and electrical devices, turn off the lamp or keep it away from sensitive electronic devices (e.g. avalanche beacons, flight controls, communications equipment, medical devices).

ErP Directive

Complies with energy-related products Directive (ErP) 2009/125/EC.

- Instantaneous full brightness - Color temperature: 6000-7000 K - Focused beam nominal angle: 15° / wide: 36° - Number of switching cycles before failure: 13,000 minimum.

Stroboscopic effect

Beware of using the lamp near rotating machinery. If the lamp's lighting frequency (250 Hz for MAX BURN TIME and 16 kHz for the other two levels) is identical to (or a multiple of) the machine's frequency of rotation, the user cannot see that the machine is rotating.

C. Cleaning, drying

Do not use chemicals that could damage your lamp.

If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and leave the case open to dry.

D. Storage, transport

For long-term storage, charge the rechargeable battery (repeat every six months) and remove the battery from the lamp. Avoid allowing the rechargeable battery to discharge completely. Be sure to store the rechargeable battery in a dry place. The ideal storage temperature is between 20 and 25° C. After 12 months in these conditions without use, the rechargeable battery will be discharged.

For carrying the lamp when not in use, we recommend that the rechargeable battery be disconnected from the lamp to prevent it accidentally turning on.

E. Protecting the environment

Dispose of the lamp only in accordance with current local regulations.

F. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

G. Questions/contact

The Petzl guarantee

This lamp is guaranteed for 5 years against any defects in materials or manufacture (except the rechargeable battery, which is guaranteed for 2 years or 300 cycles). Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, battery leakage, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.